

## **Program Perlindungan AppleCare (AppleCare Protection Plan) untuk iPad – Asia/Pasifik**

### **Bagaimana Hak-hak Konsumen Mempengaruhi Program Perlindungan ini**

UNTUK PARA KONSUMEN DI YURISDIKSI YANG MENDAPATKAN MANFAAT DARI HUKUM ATAU PERATURAN PERLINDUNGAN KONSUMEN, MANFAAT YANG DIBERIKAN OLEH PROGRAM PERLINDUNGAN TERSEBUT DI ATAS MERUPAKAN TAMBAHAN ATAS SEMUA HAK DAN UPAYA HUKUM YANG DIBERIKAN BERDASARKAN HUKUM DAN PERATURAN TERSEBUT. PROGRAM PERLINDUNGAN INI TIDAK AKAN MENGURANGI HAK-HAK KONSUMEN YANG DIBERIKAN OLEH PERUNDANG-UNDANGAN YANG BERLAKU, TERMASUK HAK KONSUMEN ATAS UPAYA HUKUM BERDASARKAN HUKUM JAMINAN MENURUT UNDANG-UNDANG DAN UNTUK MEMINTA GANTI RUGI DALAM HAL APPLE GAGAL MELAKSANAKAN SETIAP KEWAJIBAN KONTRAKTUALNYA SECARA MENYELURUH ATAU SEBAGIAN, ATAU TIDAK MELAKSANAKAN SETIAP KEWAJIBAN KONTRAKTUALNYA SECARA MEMADAI.

**1. Program Perlindungan.** Kontrak layanan ini mengatur layanan perbaikan dan bantuan teknis untuk perangkat keras yang diberikan kepada anda oleh Apple berdasarkan program perlindungan tersebut di atas (“Program”) untuk produk bermerek Apple dan aksesori-aksesori yang dimuat dalam kemasan asli (“Peralatan yang Dilindungi”) yang dirinci dalam dokumen bukti perlindungan (*proof of coverage*) (“Konfirmasi Program”). Sehubungan dengan Program ini, Apple akan berarti entitas atau penggantinya yang berhak atas entitas yang tercantum dalam pasal 12 di bawah ini.

### **2. Kapan Perlindungan Dimulai dan Berakhir.**

Perlindungan dimulai pada saat anda membeli Program dan berakhir pada tanggal yang ditentukan dalam Konfirmasi Program anda (“Jangka Waktu Perlindungan”). Untuk memperoleh Konfirmasi Program anda, daftarkanlah Peralatan yang Dilindungi milik anda dan nomor pendaftaran Program anda (“Nomor Perjanjian Program”) kepada Apple. Apabila tersedia layanan registrasi otomatis, kwitansi penjualan anda akan menjadi Konfirmasi Program anda. Ketentuan-ketentuan dari Program ini, kwitansi penjualan asli untuk Program anda dan Konfirmasi Program merupakan setiap bagian dari kontrak layanan anda. Harga Program dimasukkan dalam kwitansi penjualan asli. Perlindungan layanan perbaikan dan bantuan teknis perangkat keras yang disediakan dalam Program merupakan tambahan atas perlindungan yang diberikan oleh garansi perangkat keras dan bantuan teknis pelengkap milik produsen.

### **3. Apa yang dilindungi?**

### 3.1 Layanan Perangkat Keras

Apabila selama Jangka Waktu Perlindungan, anda mengajukan suatu klaim yang sah dengan memberitahukan kepada Apple bahwa (i) terdapat suatu cacat pada bahan atau pada produksi Peralatan yang Dilindungi atau, (ii) kapasitas baterai Peralatan yang Dilindungi untuk menyimpan tenaga listrik (*electrical charge*) telah berkurang lima puluh persen (50%) atau lebih dari spesifikasi awalnya, Apple akan, (a) memperbaiki cacat tersebut secara gratis, menggunakan suku cadang yang baru atau suku cadang yang telah diperbaharui yang setara dengan suku cadang yang baru dalam hal performa dan ketahanannya, atau (b) menukar Peralatan yang Dilindungi dengan suatu produk pengganti yang baru atau setara dengan produk baru dalam hal performa dan ketahanannya dan secara fungsional setara dengan produk yang asli. Apabila Apple menukar Peralatan yang Dilindungi, produk yang asli akan menjadi milik Apple dan produk pengganti akan menjadi milik anda, dengan perlindungan selama jangka waktu Program yang tersisa.

### 3.2 Peralatan yang Dilindungi

Selain produk bermerek Apple dan aksesoris-aksesori yang dimuat dalam kemasan asli, "Peralatan yang Dilindungi" termasuk *AirPort Extreme Card*, *AirPort Express* atau *AirPort Base Station*, dan *Time Capsule*, apabila digunakan dengan Peralatan yang Dilindungi dan semula dibeli oleh anda tidak lebih dari dua tahun sebelum pembelian Peralatan yang Dilindungi.

### 3.3. Bantuan Teknis

Selama Jangka Waktu Perlindungan, Apple akan memberikan anda akses ke sumber-sumber bantuan telepon dan bantuan teknis berbasis situs web. Bantuan teknis dapat termasuk bantuan untuk instalasi, peluncuran, konfigurasi, pemecahan masalah (*troubleshooting*), dan perolehan kembali (kecuali untuk perolehan kembali data), termasuk menyimpan, mengambil kembali dan mengelola arsip-arsip (*files*); menafsirkan pesan kesalahan sistem (*system error messages*); dan menentukan kapan layanan perbaikan perangkat keras diperlukan. Apple akan menyediakan bantuan untuk versi terkini dari perangkat lunak penunjang, dan Rilis Utama sebelumnya (*prior Major Release*). Untuk maksud pasal ini, "Rilis Utama" berarti versi yang signifikan dari perangkat lunak yang secara komersial dirilis oleh Apple dalam suatu format nomor rilis (*release number format*) seperti "1.0" atau "2.0" dan bukan dalam bentuk beta atau pra-rilis. Ruang lingkup bantuan teknis yang diberikan kepada anda akan beragam sesuai dengan Program anda.

### 3.4 Ruang Lingkup Bantuan Teknis

Berdasarkan Program, Apple akan menyediakan bantuan teknis untuk Peralatan yang Dilindungi, iPad OS ("iOS") dan aplikasi perangkat lunak yang-dipasang-sebelumnya-dengan Peralatan yang Dilindungi (keduanya disebut sebagai "Perangkat Lunak Konsumen") dan masalah-masalah konektivitas antara Peralatan

yang Dilindungi dan suatu “Komputer Pendukung”, dalam arti, suatu komputer yang memenuhi spesifikasi konektivitas Peralatan yang Dilindungi.

#### **4. Apa yang tidak Dilindungi?**

4.1 Layanan Perbaikan Perangkat Keras. Apple dapat membatasi layanan untuk negara pembelian asal dari Peralatan yang Dilindungi. Program tidak berlaku untuk:

(i) Instalasi, pemindahan atau pembuangan Peralatan yang Dilindungi, atau penyediaan peralatan pada saat Peralatan yang Dilindungi diperbaiki;

(ii) Kerusakan yang disebabkan oleh (a) suatu produk yang bukan merupakan Peralatan yang Dilindungi, (b) kecelakaan, penggunaan secara kasar, penyalahgunaan, terkena cairan, kebakaran, gempa bumi atau sebab-sebab eksternal lainnya, (c) pengoperasian Peralatan yang Dilindungi di luar penggunaan yang diizinkan atau dikehendaki yang dijelaskan oleh produsen, atau (d) layanan (termasuk pemutakhiran dan penambahan) yang dilakukan oleh siapa pun yang bukan merupakan perwakilan dari Apple atau suatu Penyedia Jasa Perbaikan Resmi (“AASP”) Apple;

(iii) Peralatan yang Dilindungi dengan nomor seri yang telah diubah, rusak atau hilang, atau telah dimodifikasi untuk mengubah fungsi atau kemampuannya tanpa izin tertulis dari produsen;

(iv) Peralatan yang Dilindungi yang telah hilang atau dicuri. Program ini hanya mencakup Peralatan yang Dilindungi yang dikembalikan kepada Apple secara keseluruhan;

(v) Kerusakan pada tampilan luar (*cosmetic damage*) Peralatan yang Dilindungi termasuk namun tidak terbatas pada goresan-goresan, lekukan-lekukan dan plastik yang rusak pada pangkalan (*ports*);

(vi) Perawatan preventif pada Peralatan yang Dilindungi; atau

(vii) Cacat-cacat yang disebabkan oleh pemakaian secara normal atau karena usia normal dari produk.

4.2 Bantuan Teknis. Program tidak termasuk:

(i) Penggunaan anda atas iOS dan Perangkat Lunak Konsumen sebagai aplikasi-aplikasi berbasis server;

(ii) Masalah-masalah yang dapat diselesaikan dengan cara memperbarui perangkat lunak menjadi versi terkini;

(iii) Produk-produk milik pihak ketiga atau pengaruh-pengaruhnya terhadap atau interaksi-interaksinya dengan Peralatan yang Dilindungi, iOS atau Perangkat Lunak Konsumen;

(iv) Penggunaan anda atas komputer atau sistem operasi yang tidak berkaitan dengan Perangkat Lunak Konsumen atau masalah-masalah konektivitas dengan Peralatan yang Dilindungi;

(v) Perangkat lunak Apple selain iOS atau Perangkat Lunak Konsumen, sebagaimana dilindungi berdasarkan Program;

(vi) Perangkat lunak iOS atau setiap perangkat lunak bermerek Apple yang dirancang sebagai “beta”, “pra-rilis,” atau “pra-tinjauan (*preview*)” atau perangkat lunak yang berlabel sama (*similarly labeled software*); atau

(vii) Kerusakan pada, atau kehilangan perangkat lunak atau data yang tersimpan atau terekam dalam Peralatan yang Dilindungi. Perolehan kembali atau instalasi ulang program-program perangkat lunak dan data pengguna tidak dicakup oleh Program ini.

## **5. Bagaimana Cara Memperoleh Layanan dan Bantuan?**

Anda dapat memperoleh layanan perbaikan dan bantuan teknis perangkat keras dengan cara mengakses situs web Apple ([www.apple.com/support/country](http://www.apple.com/support/country)) atau menghubungi nomor telepon yang tercantum dalam Panduan Referensi Cepat AppleCare (*AppleCare Quick Reference Guide*) (“Panduan”). Panduan tersebut dimasukkan dalam kemasan Program. Apabila menelepon, perwakilan bantuan teknis Apple akan menjawab, meminta Nomor Perjanjian Program anda atau nomor seri Peralatan yang Dilindungi, sebelum memberikan bantuan. Simpanlah dokumen Konfirmasi Program anda dan kwitansi penjualan asli Peralatan yang Dilindungi milik anda dan Program anda, karena dokumen dan kwitansi tersebut akan diminta jika ada pertanyaan mengenai pemenuhan persyaratan produk anda atas perlindungan.

## **6. Pilihan-pilihan Layanan Perbaikan Perangkat Keras.**

6.1 Apple akan memberikan layanan perbaikan perangkat keras melalui satu pilihan atau lebih berikut ini:

(i) Layanan bawa-di-lokasi (*carry-in service*). Kembalikan Peralatan yang Dilindungi ke toko ritel milik Apple atau suatu lokasi AASP yang menawarkan layanan bawa-di-lokasi. Layanan perbaikan akan dilakukan di lokasi, atau toko dapat mengirimkan Peralatan yang Dilindungi ke suatu lokasi layanan perbaikan Apple (“ARS”) untuk diperbaiki atau diganti. Segera setelah anda diberitahukan bahwa layanan perbaikan telah selesai, anda akan segera mendapatkan kembali Peralatan yang Dilindungi tersebut.

(ii) Layanan melalui-pos (*mail-in service*). Apabila Apple menentukan bahwa Peralatan yang Dilindungi milik anda memenuhi persyaratan untuk layanan melalui-pos, Apple akan mengirimkan kepada anda surat muatan pra-bayar (*prepaid way bills*) (dan jika anda tidak lagi memiliki kemasan yang asli, Apple dapat mengirimkan kepada anda bahan kemasan) dan anda akan mengirimkan Peralatan yang Dilindungi ke suatu lokasi ARS sesuai dengan instruksi-instruksi Apple. Segera setelah layanan perbaikan selesai, lokasi ARS akan mengembalikan Peralatan yang Dilindungi atau suatu produk pengganti kepada anda. Apple akan membayar biaya pengiriman ke dan dari lokasi anda apabila semua instruksi diikuti.

(iii) Penggantian ekspres (*express replacement*) dan layanan perbaikan suku cadang Yang-Dilakukan-Sendiri (*Do-It-Yourself (DIY) parts service*). Penggantian ekspres tersedia untuk produk-produk Peralatan yang Dilindungi tertentu, dan layanan DIY untuk perbaikan suku cadang tersedia untuk beberapa suku cadang-suku cadang Peralatan yang Dilindungi, memperbolehkan anda untuk memperbaiki produk anda sendiri. Apabila layanan DIY untuk perbaikan suku cadang tersedia dalam keadaan tersebut, proses berikut ini akan berlaku.

(a) Layanan perbaikan dimana Apple mensyaratkan pengembalian produk atau suku cadang yang diganti. Apple dapat meminta suatu otorisasi kartu kredit sebagai jaminan atas harga eceran dari produk atau suku cadang pengganti dan biaya-biaya pengiriman yang berlaku. Apabila anda tidak dapat memberikan otorisasi kartu kredit, layanan perbaikan dapat tidak tersedia untuk anda dan Apple akan menawarkan alternatif pengaturan untuk layanan perbaikan. Apple akan mengirimkan produk atau suku cadang pengganti kepada anda dengan instruksi-instruksi mengenai instalasi, apabila ada, dan setiap persyaratan untuk pengembalian produk atau suku cadang yang diganti. Jika anda mengikuti instruksi-instruksi, Apple akan membatalkan otorisasi kartu kredit, sehingga anda tidak akan dipungut biaya untuk produk atau suku cadang tersebut dan biaya pengiriman ke dan dari lokasi anda. Apabila anda gagal mengembalikan produk atau suku cadang yang diganti sebagaimana diinstruksikan atau mengembalikan produk atau suku cadang yang diganti yang tidak memenuhi persyaratan untuk layanan perbaikan, Apple akan membebankan jumlah yang diotorisasi tersebut pada kartu kredit.

(b) Layanan perbaikan dimana Apple tidak mensyaratkan pengembalian produk atau suku cadang yang diganti. Apple akan mengirimkan kepada anda produk atau suku cadang pengganti secara cuma-cuma disertai dengan instruksi-instruksi mengenai instalasi, apabila ada, dan setiap persyaratan untuk pembuangan produk atau suku cadang yang diganti tersebut.

(c) Apple tidak bertanggung jawab atas setiap biaya-biaya tenaga kerja yang dipikul oleh anda berkenaan dengan penggantian ekspres atau layanan DIY untuk perbaikan suku cadang. Jika anda memerlukan bantuan lebih lanjut, hubungi Apple di nomor telepon yang tercantum di bawah ini.

6.2 Apple berhak untuk mengubah metode dimana Apple dapat menyediakan layanan perbaikan atau penggantian kepada anda, dan pemenuhan persyaratan Peralatan yang Dilindungi milik anda untuk menerima suatu metode layanan perbaikan tertentu. Layanan perbaikan akan dibatasi pada pilihan-pilihan yang tersedia di negara dimana permintaan layanan perbaikan diajukan. Pilihan-pilihan layanan perbaikan, ketersediaan suku cadang dan jadwal layanan (*response times*) dapat beragam sesuai dengan negara (tempat permintaan layanan perbaikan). Anda mungkin bertanggung jawab atas biaya-biaya pengiriman dan penanganan jika Peralatan yang Dilindungi tidak dapat diperbaiki di negara tempat permintaan layanan perbaikan. Jika anda mencari layanan perbaikan di suatu negara yang bukan negara pembelian, anda harus mematuhi semua undang-undang dan peraturan-peraturan impor dan ekspor yang berlaku dan bertanggung jawab atas semua biaya pabean, PPN dan pajak-pajak serta biaya-biaya yang terkait lainnya. Untuk layanan perbaikan internasional, Apple dapat memperbaiki atau mengganti produk-produk dan suku cadang-suku cadang yang rusak dengan produk-produk dan suku cadang-suku cadang yang sebanding yang memenuhi standar-standar setempat.

## **7. Tanggung Jawab Anda**

Untuk menerima layanan atau bantuan yang sesuai dengan Program, anda setuju untuk mematuhi hal-hal berikut ini:

(i) Memberikan Nomor Perjanjian Program dan salinan dari bukti pembelian asli Program anda, apabila diminta;

(ii) Memberikan informasi mengenai gejala-gejala dan sebab-sebab masalah pada Peralatan yang Dilindungi;

(iii) Menanggapi permintaan informasi, termasuk tetapi tidak terbatas pada nomor seri Peralatan yang Dilindungi, model, versi sistem operasi dan perangkat lunak yang diinstal, setiap perangkat periferal yang disambungkan atau diinstal pada Peralatan yang Dilindungi, setiap pesan kesalahan yang ditampilkan, tindakan-tindakan yang diambil sebelum Peralatan yang Dilindungi mengalami masalah dan langkah-langkah yang diambil untuk mengatasi masalah tersebut;

(iv) Mengikuti instruksi-instruksi yang Apple berikan kepada anda, termasuk tetapi tidak terbatas pada menahan diri untuk mengirimkan produk-produk dan aksesoris-aksesori Apple yang tidak tunduk pada layanan perbaikan atau penggantian dan pengepakan Peralatan yang Dilindungi sesuai dengan instruksi-instruksi pengiriman;

(v) Meningkatkan perangkat lunak menjadi rilis yang diterbitkan saat ini sebelum meminta layanan perbaikan; dan

(vi) Memastikan untuk membuat cadangan (*backup*) perangkat lunak dan data yang tersimpan dalam Peralatan yang Dilindungi. SELAMA PROGRAM PERLINDUNGAN APPLE CARE (APP) UNTUK LAYANAN IPAD, APPLE AKAN MENGHAPUS KONTEN-KONTEN IPAD DAN MEMFORMAT ULANG MEDIA PENYIMPANAN. Apple akan mengembalikan iPad anda atau memberikan iPad pengganti dengan konfigurasi iPad seperti pada saat iPad anda pertama kali dibeli, tergantung dari pemutakhiran-pemutakhiran yang berlaku. Apple dapat menginstal pemutakhiran iOS sebagai bagian dari layanan perbaikan perangkat lunak yang akan mencegah iPad kembali ke versi iOS semula. Aplikasi-aplikasi milik pihak ketiga yang diinstal pada iPad mungkin tidak kompatibel atau tidak dapat bekerja dengan iPad sebagai akibat dari pemutakhiran-pemutakhiran iOS. Anda akan bertanggung jawab untuk menginstal ulang semua program perangkat lunak lain, data dan kata sandi.

## **8. Pembatasan Tanggung Jawab**

SEPANJANG DIPERKENANKAN SECARA MAKSIMUM OLEH HUKUM YANG BERLAKU, APPLE DAN PARA KARYAWAN DAN AGENNYA TIDAK AKAN BERTANGGUNG JAWAB DALAM KEADAAN APAPUN KEPADA ANDA ATAU PEMILIK SELANJUTNYA ATAS SETIAP KERUGIAN YANG BERSIFAT TIDAK LANGSUNG ATAU KONSEKUENSIAL, TERMASUK NAMUN TIDAK TERBATAS PADA BIAYA-BIAYA UNTUK MENDAPATKAN KEMBALI, PEMBUATAN ULANG PROGRAM, ATAU REPRODUKSI PROGRAM ATAU DATA ATAU KEGAGALAN UNTUK MENJAGA KERAHASIAAN DATA, KERUGIAN USAHA, KEUNTUNGAN, PENDAPATAN ATAU PENGHEMATAN YANG DIHARAPKAN, YANG TIMBUL DARI KEWAJIBAN-KEWAJIBAN APPLE BERDASARKAN PROGRAM INI. SEJAUH DIPERKENANKAN SECARA MAKSIMUM OLEH HUKUM YANG BERLAKU, BATASAN TANGGUNG JAWAB APPLE DAN PARA KARYAWAN DAN AGENNYA KEPADA ANDA DAN PEMILIK SELANJUTNYA YANG TIMBUL BERDASARKAN PROGRAM TIDAK MELEBIHI HARGA ASLI YANG DIBAYARKAN UNTUK PROGRAM. APPLE SECARA KHUSUS TIDAK MENJAMIN BAHWA (i) APPLE AKAN MAMPU MEMPERBAIKI ATAU MENGGANTI PERALATAN YANG DILINDUNGI TANPA RESIKO TERHADAP ATAU KERUSAKAN PADA PROGRAM ATAU DATA, (ii) MENJAGA KERAHASIAAN DATA, ATAU (iii) BAHWA PENGOPERASIAN PRODUK TIDAK AKAN TERPUTUS ATAU BEBAS DARI KESALAHAN.

UNTUK PARA KONSUMEN DI YURISDIKSI YANG MENDAPATKAN MANFAAT DARI HUKUM ATAU PERATURAN PERLINDUNGAN KONSUMEN, MANFAAT YANG DIBERIKAN OLEH PROGRAM INI MERUPAKAN TAMBAHAN ATAS SEMUA HAK DAN UPAYA HUKUM YANG DIBERIKAN BERDASARKAN HUKUM DAN PERATURAN TERSEBUT. SEPANJANG KEWAJIBAN BERDASARKAN HUKUM DAN PERATURAN TERSEBUT DAPAT DIBATASI, KEWAJIBAN APPLE TERBATAS, ATAS PILIHANNYA SENDIRI, UNTUK MENGGANTI ATAU MEMPERBAIKI PERALATAN YANG DILINDUNGI ATAU MENYEDIAKAN LAYANAN PERBAIKAN. BEBERAPA NEGARA ATAU PROVINSI MELARANG PENGECUALIAN ATAU PEMBATASAN KERUGIAN INSIDENTIL ATAU KONSEKUENSIAL, DENGAN DEMIKIAN BEBERAPA ATAU SEMUA PEMBATASAN DI ATAS MUNGKIN TIDAK BERLAKU TERHADAP ANDA.

## **9. Pembatalan**

Anda dapat membatalkan Program ini sewaktu-waktu dengan alasan apa pun juga. Apabila anda memutuskan untuk menelepon Apple di nomor-nomor telepon yang tercantum dalam Panduan, atau mengirimkan atau mengirimkan melalui faksimili pemberitahuan tertulis dengan Nomor Perjanjian Program anda ke lokasi yang sesuai untuk negara pembelian anda yang tercantum dalam Pasal 12 di bawah ini. Salinan dari bukti pembelian asli Program harus disertakan dalam pemberitahuan anda. Kecuali hukum lokal menentukan lain, jika anda dalam jangka waktu tiga puluh (30) membatalkan pembelian Program anda, atau menerima Ketentuan dan Persyaratan ini, manapun yang terjadi kemudian, anda akan menerima pengembalian biaya secara penuh dikurangi nilai layanan yang diberikan berdasarkan Program. Jika anda membatalkan lebih dari tiga puluh (30) hari setelah menerima Program ini, anda akan menerima pengembalian harga pembelian asli secara pro-rata, berdasarkan persentase Jangka Waktu Perlindungan yang belum berakhir sejak tanggal pembelian Program, dikurangi (a) biaya pembatalan yang berlaku yang tercantum dalam Pasal 12 di bawah ini atau sepuluh persen (10%) dari jumlah pro-rata tersebut, manapun yang lebih sedikit, dan (b) nilai layanan yang diberikan kepada anda berdasarkan Program. Kecuali hukum lokal yang berlaku mengatur sebaliknya, Apple dapat membatalkan Program ini atas penipuan atau penggambaran yang keliru secara material. Kecuali hukum lokal yang berlaku menentukan lain, Apple juga dapat membatalkan Program ini apabila layanan suku cadang untuk Peralatan yang Dilindungi menjadi tidak tersedia, setelah tiga puluh (30) hari pemberitahuan tertulis terlebih dahulu. Apabila Apple membatalkan Program ini karena ketidakterediaan layanan suku cadang, anda akan menerima pengembalian biaya pro-rata untuk jangka waktu Program yang belum berakhir.

## **10. Pemindahan Program**

(i) Dengan Pemindahan Peralatan yang Dilindungi kepada Pemilik Baru. Dengan tunduk pada larangan-larangan yang ditentukan di bawah ini, anda dapat melakukan satu-kali pemindahan tetap atas semua hak-hak anda berdasarkan Program ini kepada pihak lain, dengan ketentuan bahwa: (a) pemindahan termasuk salinan dari bukti pembelian asli Program, Konfirmasi Program dan semua bahan kemasan Program, termasuk materi-materi cetak dan Ketentuan dan Persyaratan ini; (b) anda memberitahukan pemindahan kepada Apple dengan mengirimkan, atau mengirimkan melalui faksimili, apabila tersedia, pemberitahuan pemindahan ke lokasi yang sesuai untuk negara pembelian anda yang tercantum dalam Pasal 12 di bawah ini, dan (c) pihak yang menerima Program menerima Ketentuan dan Persyaratan Program. Pada saat memberitahukan pemindahan Program kepada Apple, anda harus memberikan Nomor Perjanjian Program, nomor seri Peralatan yang Dilindungi yang akan dipindahkan, salinan dari bukti pembelian asli Program dan nama, alamat, nomor telepon dan alamat surat elektronik pemilik baru.

(ii) Dengan Pindahan dari Peralatan yang Dilindungi yang Asli ke Peralatan yang Dilindungi yang Baru. Anda dapat melakukan satu-kali pemindahan perlindungan secara permanen sesuai dengan Program ke produk Apple yang baru yang dimiliki dan dibeli oleh anda dalam jangka waktu tiga puluh (30) hari sejak pembelian Peralatan yang Dilindungi. Produk baru harus memenuhi persyaratan perlindungan berdasarkan Program dan pada saat pemindahan, kedua produk harus dilindungi berdasarkan garansi terbatas satu (1) tahun milik produsen. Apple akan menerbitkan Konfirmasi Program untuk produk baru, yang kemudian akan menjadi Peralatan yang Dilindungi. Pada waktu memberitahukan pemindahan kepada Apple, anda harus memberikan Nomor Perjanjian Program, nomor seri dan Bukti Pembelian produk-produk yang dipindahkan dengan mengirimkan atau mengirim melalui faksimili, bilamana tersedia, pemberitahuan pemindahan kepada Apple sebagaimana ditentukan dalam pasal di atas.

## **11. Ketentuan Umum**

(i) Apple boleh mensub-kontrakkan atau mengalihkan pelaksanaan kewajiban-kewajibannya kepada pihak-pihak ketiga tetapi Apple tidak dibebaskan dari kewajiban-kewajibannya kepada anda dalam melakukan hal tersebut.

(ii) Apple tidak bertanggung jawab atas setiap kegagalan atau penundaan dalam melaksanakan kewajibannya berdasarkan Program ini yang disebabkan oleh peristiwa-peristiwa di luar kekuasaan Apple yang wajar.

(iii) Anda tidak perlu melakukan perawatan preventif terhadap Peralatan yang Dilindungi untuk menerima layanan perbaikan berdasarkan Program ini.

(iv) Program ini ditawarkan dan hanya berlaku sah di negara-negara yang tercantum dalam Pasal 12 di bawah ini. Program ini mungkin tidak tersedia di semua negara atau provinsi, dan tidak disediakan apabila dilarang oleh hukum.

(v) Dalam melaksanakan kewajiban-kewajibannya Apple dapat, atas kebijaksanaannya sendiri dan hanya untuk memantau kualitas tanggapan Apple, mencatat sebagian atau seluruh panggilan antara anda dan Apple.

(vi) Anda setuju bahwa setiap informasi atau data yang diungkapkan kepada Apple berdasarkan Program ini tidak bersifat rahasia atau eksklusif untuk anda. Lebih lanjut, anda setuju bahwa Apple dapat mengumpulkan dan memproses data atas nama anda pada saat Apple memberikan layanan perbaikan. Hal ini mungkin termasuk memindahkan data anda kepada perusahaan-perusahaan afiliasi atau penyedia-penyedia layanan sesuai dengan Kebijakan Privasi Pelanggan Apple (*Apple Customer Privacy Policy*).

(vii) Apple mempunyai langkah-langkah pengamanan (*security measures*), yang seharusnya melindungi data anda terhadap akses atau penyingkapan yang tidak sah serta pembongkaran yang melanggar hukum. Anda akan bertanggung jawab atas

instruksi-instruksi yang anda berikan kepada Apple mengenai pengolahan data, dan Apple akan berusaha untuk mematuhi instruksi-instruksi tersebut sepanjang cukup diperlukan untuk melaksanakan kewajiban-kewajiban layanan dan bantuan berdasarkan Program ini. Jika anda tidak setuju dengan hal-hal tersebut di atas atau anda mempunyai pertanyaan mengenai bagaimana data anda mungkin terkena dampak akibat cara pemrosesan seperti ini, hubungi Apple di nomor telepon yang tercantum dalam Panduan.

(viii) Apple akan melindungi informasi anda sesuai dengan Kebijakan Privasi Pelanggan Apple yang tersedia di URL [www.apple.com/legal/warranty/privacy](http://www.apple.com/legal/warranty/privacy). Jika anda ingin mengakses informasi yang dipegang oleh Apple mengenai anda atau jika anda ingin membuat perubahan, harap akses URL [www.apple.com/contact/myinfo](http://www.apple.com/contact/myinfo) untuk memperbarui preferensi kontak pribadi anda atau anda dapat menghubungi Apple di URL [www.apple.com/privacy/contact](http://www.apple.com/privacy/contact).

(ix) Ketentuan-ketentuan Program ini, termasuk kwitansi penjualan asli dari Program dan Konfirmasi Program, melampaui setiap pertentangan, tambahan, atau ketentuan dari setiap pesanan pembelian lainnya atau dokumen lain, dan merupakan keseluruhan pemahaman anda dan Apple mengenai Program.

(x) Anda harus membeli dan mendaftarkan Program pada saat produk bermerek Apple anda masih dalam Garansi Terbatas Satu Tahun Apple. Apple tidak berkewajiban untuk memperpanjang Program ini. Apabila Apple menawarkan suatu perpanjangan, Apple akan menentukan harga dan syarat-syaratnya.

(xi) Tidak ada proses penyelesaian sengketa informal yang disediakan berdasarkan Program ini.

(xii) Untuk Program-program yang dijual di suatu negara Asia Pasifik (APAC), "Apple" adalah entitas yang tercantum dalam pasal 12 di bawah ini. Apple merupakan pemegang kewajiban (*obligor*) keuangan dan hukum untuk Program-program yang dijual di negara yang bersangkutan.

(xiii) Hukum yang mengatur Program ini adalah hukum negara sebagaimana tercantum dalam pasal 12 di bawah ini untuk negara dimana Program telah dibeli.

(xiv) Tidak ada pengurangan pembayaran yang terhutang sehubungan dengan klaim yang dibuat berdasarkan Program ini.

(xv) Program tidak akan dibatalkan karena pra-kondisi yang ada pada Peralatan yang Dilindungi yang memenuhi persyaratan untuk layanan perbaikan berdasarkan Program.

## **12. Ragam Negara, Provinsi dan Negara Bagian**

Ragam negara, provinsi dan negara bagian di bawah ini akan menguasai jika tidak konsisten dengan setiap ketentuan lain dari Program ini:

a) Australia: Hak-hak yang dijelaskan dalam kebijakan ini berkenaan dengan pengembalian, pengembalian uang dan jaminan-jaminan merupakan tambahan atas hak-hak menurut undang-undang yang mungkin anda miliki berdasarkan *Consumer and Competition Act 2010* dan peraturan perundang-undangan perlindungan konsumen Australia lainnya yang berlaku. Barang-barang kami datang dengan jaminan yang tidak dapat dikecualikan oleh Hukum Konsumen Australia. Anda berhak atas penggantian atau pengembalian uang akibat suatu kerusakan besar serta kompensasi atas kerugian atau kerusakan lainnya yang sewajarnya dapat diduga. Anda juga berhak untuk meminta agar barang-barang tersebut diperbaiki atau diganti jika barang-barang tersebut gagal memenuhi kualitas yang dapat diterima dan kegagalan tersebut bukan merupakan suatu kerusakan besar. Para Pihak dalam Kontrak – Apple Pty Limited di PO Box A2629, Sydney South, NSW, 1235 (“Apple”). Pembatalan (Pasal 9) – Pembatalan dengan mengirimkan pemberitahuan tertulis kepada Administrasi AppleCare, Apple Pty Limited di PO Box A2629, Sydney South, NSW 1235. Jika anda membatalkan lebih dari 30 hari sejak anda menerima Program ini, anda akan menerima pengembalian harga pembelian asli Program secara pro-rata, dikurangi (i) biaya pembatalan sebesar \$50 (Dolar Australia) atau 10 persen dari jumlah pro-rata tersebut, manapun yang lebih sedikit dan (ii) nilai setiap layanan yang diberikan kepada anda berdasarkan Program ini. Pemandangan (Pasal 10) – Pemandangan dengan mengirimkan pemberitahuan tertulis kepada Administrasi AppleCare, Apple Pty Limited di PO Box A2629, Sydney South, NSW, 1235. Ketentuan Umum (Pasal 11) – Program perlindungan ini ditawarkan dan hanya berlaku sah di Australia. Hukum yang mengatur Program ini adalah hukum New South Wales.

b) Cina: Para Pihak dalam Kontrak – Apple Computer Trading (Shanghai) Co. Ltd. di Room 1815, No. 1 Jilong Road, Waigaoqiao Free Trade Zone, Shanghai 200131 China P.R.C. (“Apple”). Layanan Perbaikan atau Penggantian Yang Disediakan (Pasal 1c(ii)) – Layanan di-tempat (*onsite service*) tersedia untuk komputer desktop jika lokasi Peralatan yang Dilindungi berada dalam radius 30 km dari penyedia jasa perbaikan di-tempat resmi Apple yang berlokasi di Cina. Pembatalan (Pasal 9) – Pembatalan dengan mengirimkan pemberitahuan tertulis kepada Administrasi AppleCare, Apple Computer Trading (Shanghai) Co. Ltd di Plaza 66 office, 45F Plaza 66, 1266 Nanjing West Road, Jing An District, Shanghai 200040, P.R.C. Jika anda membatalkan lebih dari 30 hari sejak anda menerima Program ini, anda akan menerima pengembalian harga pembelian asli Program secara pro-rata, dikurangi (i) biaya pembatalan sebesar 220 CNY (Yuan Renminbi Cina) atau 10 persen dari jumlah pro-rata tersebut, manapun yang lebih sedikit, dan (ii) nilai setiap layanan yang diberikan kepada anda berdasarkan Program. Pemandangan (Pasal 10) – Pemandangan dengan mengirimkan pemberitahuan tertulis kepada Administrasi AppleCare, Apple Computer Trading (Shanghai) Co. Ltd di Plaza 66 office, 45F Plaza 66, 1266 Nanjing West Road, Jing An District, Shanghai 200040, P.R.C. Ketentuan Umum (Pasal 11) – Program ini ditawarkan dan hanya berlaku sah di Cina. Hukum yang mengatur Program ini adalah hukum Republik Rakyat Cina.

c) Hong Kong: Para Pihak dalam Kontrak – Apple Asia Limited, 2401 Tower One, Times Square, Causeway Bay, Hong Kong (“Apple”). Pembatalan (Pasal 9) – Pembatalan dengan mengirimkan pemberitahuan tertulis kepada Administrasi AppleCare, Apple Asia Limited, 2401 Tower One, Times Square, Causeway Bay, Hong Kong. Jika anda membatalkan lebih dari 30 hari sejak anda menerima Program ini, anda akan menerima pengembalian harga pembelian asli Program secara pro-rata, dikurangi (i) biaya pembatalan sebesar \$195 (Dolar Hong Kong) atau 10 persen dari jumlah pro-rata tersebut, manapun yang lebih sedikit, dan (ii) nilai setiap layanan yang diberikan kepada anda berdasarkan Program. Pemindahan (Pasal 10) – Pemindahan dengan mengirimkan pemberitahuan tertulis kepada Administrasi AppleCare, Apple Asia Limited, 2401 One Tower One, Times Square, Causeway Bay, Hong Kong. Ketentuan Umum (Pasal 11) – Program ini ditawarkan dan hanya berlaku sah di Hong Kong. Hukum yang mengatur Program ini adalah hukum Daerah Administratif Khusus (*Special Administrative Region*) Hong Kong.

d) India: Para Pihak dalam Kontrak – Apple India Private Ltd. di 19th Floor, Concorde Tower C, UB City No. 24, Vittal Mallya Road, Bangalore 560-001, India (“Apple”). Pembatalan (Pasal 9) – Pembatalan dengan mengirimkan pemberitahuan tertulis kepada Administrasi AppleCare, Apple India Private Ltd. di 19th Floor, Concorde Tower C, UB City No. 24, Vittal Mallya Road, Bangalore 560-001, India. Jika anda membatalkan lebih dari 30 hari sejak anda menerima Program ini, anda akan menerima pengembalian harga pembelian asli Program secara pro-rata, dikurangi (i) biaya pembatalan sebesar 1.300 INR (Rupiah India) atau 10 persen dari jumlah pro-rata tersebut, manapun yang lebih sedikit, dan (ii) nilai setiap layanan yang diberikan kepada anda berdasarkan Program. Pemindahan (Pasal 10) – Pemindahan dengan mengirimkan pemberitahuan tertulis kepada Administrasi AppleCare, Apple India Private Ltd. di 19th Floor, Concorde Tower C, UB City No. 24, Vittal Mallya Road, Bangalore 560-001, India. Ketentuan Umum (Pasal 11) – Program ini ditawarkan dan hanya berlaku sah di India. Hukum yang mengatur Program ini adalah hukum India.

e) Republik Korea: Para Pihak dalam Kontrak – Apple Korea Limited di 3201 ASEM Tower, 159 Samsung-Dong, Gangnam-Gu, Seoul 135-798, Republik Korea. Pembatalan (Pasal 9) – Pembatalan dengan mengirimkan pemberitahuan tertulis kepada Administrasi AppleCare, Apple Korea Limited di 3201 ASEM Tower, 159 Samsung-Dong, Gangnam-Gu, Seoul 135-798, Korea. Jika anda membatalkan lebih dari 30 hari sejak anda menerima Program ini, anda akan menerima pengembalian harga pembelian asli Program secara pro-rata, dikurangi (i) biaya pembatalan sebesar 32.000 SKW (Won Korea Selatan) atau 10 persen dari jumlah pro-rata tersebut, manapun yang lebih sedikit, dan (ii) nilai setiap layanan yang diberikan kepada anda berdasarkan Program. Pemindahan (Pasal 10) – Pemindahan dengan mengirimkan pemberitahuan tertulis kepada Administrasi AppleCare, Apple Korea Limited di 3201 ASEM Tower, 159 Samsung-Dong, Gangnam-Gu, Seoul 135-798, Republik Korea.

Ketentuan Umum (Pasal 11) – Program ini ditawarkan dan hanya berlaku sah di Republik Korea. Hukum yang mengatur Program ini adalah hukum Republik Korea.

f) Brunei, Kamboja, Guam, Indonesia Malaysia, Filipina, Singapura dan Vietnam: Para Pihak dalam Kontrak – Apple South Asia Pte. Ltd., 7 Ang Mo Kio Street 64, Singapura, 569086 (“Apple”). Pembatalan (Pasal 9) – Pembatalan dengan mengirimkan pemberitahuan tertulis kepada Administrasi AppleCare, Apple South Asia Pte. Ltd., 7 Ang Mo Kio Street 64, Singapura 569086. Jika anda membatalkan lebih dari 30 setelah anda menerima Program ini, anda akan menerima pengembalian harga pembelian asli Program secara pro-rata, dikurangi (i) biaya pembatalan sebesar \$45 (Dolar Singapura) atau 10 persen dari jumlah pro-rata tersebut, manapun yang lebih sedikit, dan (ii) nilai setiap layanan yang diberikan kepada anda berdasarkan Program. Pemindahan (Pasal 10) – Pemindahan dengan mengirimkan pemberitahuan tertulis kepada Administrasi AppleCare, Apple South Asia Pte. Ltd., 7 Ang Mo Kio Street 64, Singapura 569086. Ketentuan Umum (Pasal 11) – Program ini ditawarkan dan hanya berlaku sah di Brunei, Kamboja, Guam, Indonesia, Malaysia, Filipina, Singapura dan Vietnam. Hukum yang mengatur Program ini adalah hukum Republik Singapura.

g) Selandia Baru: Para Pihak dalam Kontrak – Apple Pty Limited di PO Box A2629, Sydney South, NSW 1235. (“Apple”). Pembatalan (Pasal 9) – Pembatalan dengan mengirimkan pemberitahuan tertulis kepada Administrasi AppleCare, Apple Pty Limited di PO Box A2629, Sydney South, NSW 1235. Jika anda membatalkan lebih dari 30 hari sejak anda menerima Program ini, anda akan menerima pengembalian harga pembelian asli Program secara pro-rata, dikurangi (i) biaya pembatalan sebesar \$50 (Dolar Selandia Baru) atau 10 persen dari jumlah pro-rata tersebut, manapun yang lebih sedikit, dan (ii) nilai setiap layanan yang diberikan kepada anda berdasarkan Program. Pemindahan (Pasal 10) – Pemindahan dengan mengirimkan pemberitahuan tertulis kepada Administrasi AppleCare, Apple Pty Limited di PO Box A2629, Sydney South, NSW 1235. Ketentuan Umum (Pasal 11) – Program ini ditawarkan dan hanya berlaku sah di Selandia Baru. Hukum yang mengatur Program ini adalah hukum New South Wales.

h) Taiwan: Para Pihak dalam Kontrak – Apple Asia Limited Liability Company, Cabang Taiwan, 16A No 333 Tun Hwa South Road, Sec 2 Taipei Taiwan. Pembatalan (Pasal 9) – Pembatalan dengan mengirimkan pemberitahuan tertulis kepada Administrasi AppleCare, Apple Asia Limited Liability Company, Cabang Taiwan, 16A No 333 Tun Hwa South Road, Sec 2 Taipei Taiwan. Jika anda membatalkan lebih dari 30 hari sejak anda menerima Program ini, anda akan menerima pengembalian harga pembelian asli Program secara pro-rata, dikurangi (i) biaya pembatalan sebesar \$900 TWD (Dolar Baru Taiwan) atau 10 persen dari jumlah pro-rata tersebut, manapun yang lebih sedikit, dan (ii) nilai setiap layanan yang diberikan kepada anda berdasarkan Program. Pemindahan (Pasal 10) – Pemindahan dengan mengirimkan pemberitahuan tertulis kepada Administrasi AppleCare, Apple Asia Limited Liability Company, Cabang Taiwan di 16A No 333 Tun Hwa South Road, Sec 2 Taipei Taiwan.

Ketentuan Umum (Pasal 11) – Program ini ditawarkan dan hanya berlaku sah di Taiwan. Hukum yang mengatur Program ini adalah hukum Republik Cina.

i) Thailand: Para Pihak dalam Kontrak – Apple South Asia (Thailand) Limited di 25th Floor, Suite B2, Siam Tower, 989 Rama 1 Road, Pataumwan, Bangkok, 10330.

Pembatalan (Pasal 9) – Pembatalan dengan mengirimkan pemberitahuan tertulis kepada Administrasi AppleCare, Apple South Asia (Thailand) Limited di 25th Floor, Suite B2, Siam Tower, 989 Rama 1 Road, Pataumwan, Bangkok, 10330. Jika anda membatalkan lebih dari 30 hari sejak anda menerima Program ini, anda akan menerima pengembalian harga pembelian asli Program secara pro-rata, dikurangi (i) biaya pembatalan sebesar 1000 Baht atau 10 persen dari jumlah pro-rata tersebut, manapun yang lebih sedikit, dan (ii) nilai setiap layanan yang diberikan kepada anda berdasarkan Program.

Pemindahan (Pasal 10) – Pemindahan dengan mengirimkan pemberitahuan tertulis kepada Administrasi AppleCare, Apple South Asia (Thailand) Limited di 25th Floor, Suite B2, Siam Tower, 989 Rama 1 Road, Pataumwan, Bangkok, 10330.

Ketentuan Umum (Pasal 11) – Program ini ditawarkan dan hanya berlaku sah di Thailand. Hukum yang mengatur Program ini adalah hukum Thailand.

081811 APP iPad Indonesian v1.3